



Urzędu Gminy Terespol

ul. Wojska Polskiego 47
21-550 Terespol

tel. (083) 376 12 20
fax (083) 376 12 29
e-mail: info@terespol.ug.gov.pl



ZŁOTE GODY

MIESZKAŃCÓW GMINY TERESPOL

► Str. 1



► Str. 3



► Str. 2



► Str. 4



► Str. 3

**Przebudowa ul. Kolejarzy
w Małaszewiczach**

► Str. 5

**JUBILEUSZOWY
XV MARSZ LEGIONÓW**

► Str. 6

ZŁOTE GODY W GMINIE TERESPOL

W niedzielę 13 czerwca w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie odbyły się obchody jubileuszu 50 - lecia pożycia małżeńskiego par pochodzących z terenu gminy Terespol.

W tym roku Złote Gody świętowali: Teodozja i Mirosław Kin, Krystyna i Tadeusz Pancewicz, Elżbieta i Marian Sokoliński, Helena i Zygmunt Zientara, Jadwiga i Jan Andrzejukowie z Małaszewicz, Marianna i Aleksander Plażukowie, Honorata i Włodzimierz Sepczukowie z Kobylan, Irena i Henryk Marchlewscy, Irena i Józef Tarkowscy z Łobaczewa Dużego, Stanisława i Antoni Ziemniccy, Irena i Jan Dragun, Krystyna i Stanisław Trochimiuk z Łobaczewa Małego, Teresa i Julian Skrzyszewscy, Agata i Władysław Dług z Lechut Dużych, Kazimiera i Walenty Gryciukowie, Maria i Zenon Artyszukowie z Krzyczewa, Kazimiera i Edward Prokopiukowie z Michalkowa, Jadwiga i Piotr Żukowie z Murawca, Krystyna i Stanisław Drażek z Lebedziewa, Anastazja i Zbigniew Szewczukowie z Zastawka, Janina i Jan Kolada z Nepli, oraz Irena i Franciszek Pietraszukowie z Kuzawki.



Dostojni Jubilaci otrzymali medale „Za długoletnie pożycie małżeńskie” przyznane przez śp. prezydenta RP Lecha Kaczyńskiego. W imieniu prezydenta medale oraz pamiątkowe dyplomy wręczyli: Wójt Gminy Terespol, Przewodniczący Rady Gminy, Sekretarz Gminy Terespol oraz Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego. Jubilaci otrzymali również pamiątkowe złote róże.

Po części oficjalnej przedstawiono prezentację multimedialną przygotowaną specjalnie dla Szanownych Jubilatów. Uroczystość uświetnił również występ zespołu wokalnego prowadzonego przez Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie.

A.Pilipiuk



Uroczystość rozpoczęła się mszą św. w kaplicy pw. NMP Królowej Polski w Koroszczynie, w intencji jubilatów, którą sprawowali ks. Józef Oleszczuk oraz ks. Tomasz Denicki.

Dalsza część uroczystości przebiegała w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie, gdzie jubilaci spotkali się z przedstawicielami władz samorządowych: Wójtem Gminy Terespol Krzysztofem Iwaniukiem, Przewodniczącym Rady Gminy Terespol Mieczysławem Romaniukiem oraz Sekretarzem Gminy Terespol Bogdanem Danilukiem. Wśród zaproszonych obecni byli również Przewodnicząca Komisji Budżetowej Halina Ostapczuk, przewodniczący Komisji Rewizyjnej Józef Śreniawski oraz Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego Andrzej Sapieha.



GMINNY DZIEŃ DZIECKA Z PROGRAMEM I POLSKIEGO RADIA W KOBYLANACH

29 maja w Kobylanach samorząd gminy Terespol zorganizował Gminny Dzień Dziecka. Było wiele atrakcji, od skoków na trampolinie poczynając, przez różnego rodzaju konkursy, na kuli wodnej kończąc. Festyn był okazją do spotkania się wszystkich naszych milusińskich z terenu całej gminy w jednym miejscu na terenie rekreacyjnym przy kąpielisku w Kobylanach. Wszystkie szkoły zaprezentowały swoje osiągnięcia na specjalnie przygotowanych stoiskach, oraz poprzez występy na scenie.



Oferta była bardzo szeroka, były tańce, pokazy musztry, występy wokalne, i wiele innych. W przerwach między występami były ogłaszane wyniki różnych konkursów i wręczane nagrody. Główna nagroda w konkursie z wiedzy o gminie rower powędrowała do Kasi Małachowicz uczennicy klasy III Gimnazjum w Małaszewiczach. Lista laureatów kolejnych kategoriach jest opublikowana na stronie www.terespol.ug.gov.pl.

Dodatkową atrakcją Festynu była obecność Polskiego Radia Programu I. Na żywo w specjalnie



przygotowanym studio odbywał się program o gminie Terespol w ramach 2 audycji: Cztery pory roku i Sobota z jedyneką prowadzone przez dziennikarzy: Sławę Bieńczyką i Romana Czejarka. Wszyscy ci, którzy nie byli na festynie mogli usłyszeć na antenie



radia zarówno o atrakcjach, które działy się w sobotę, jak i bardzo ciekawych rozmów z ekspertami

O dzikiej przyrodzie w dolinie Bugu, Parku krajobrazowym opowiadali ludzie którym temat jest bardzo bliski: Wojciech Duklewski z Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska oraz Leśniczy Robert Kopacz. O uroczych cerkiewkach, słynnych historycznych Fortyfikacjach Twierdzy Brzeskiej, które do dziś budzą zainteresowanie opowiadał regionalista Stanisław Jadczyk.



Nie zabrakło również tematów bieżących. Osiągnięcia gminy przedstawił Krzysztof Iwaniuk i Mieczysław Romaniuk przedstawiciele samorządu gminy Terespol. Było również coś dla ciała. Dzięki Paniom Halinie Ostapczuk i Halinie Szprychel można było nie tylko posłuchać o kresowych kulinarnych specjałach, ale również skosztować wyśmienitych pierogów czy ogórków małosolnych, specjalnie przygotowanych na tę okazję. Za co serdecznie dziękujemy.

Fragmentów audycji można posłuchać na stronie Polskiego radia pod adresem <http://czteryporyroku.polskieradio.pl/> lub na stronie gminy Terespol www.terespol.ug.gov.pl, gdzie również zamieściliśmy galerię zdjęć.

D. Wowczeniuk

JUBILEUSZ SAMORZĄDÓW

28 maja w Filharmonii Lubelskiej odbyły się obchody z okazji 20 lat Odrodzonego Samorządu Terytorialnego. Organizatorami uroczystości byli Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego oraz Związek Gmin Lubelszczyzny. Patronat Honorowy nad tym wydarzeniem objęli: Prof. Jerzy Buzek, Przewodniczący Parlamentu Europejskiego oraz Bronisław Komorowski, Marszałek Sejmu RP. Mszą św. sprawowaną przez Arcybiskupa Metropolity Lubelskiego Józefa Życińskiego rozpoczęto obchody tej ważnej rocznicy w historii naszego kraju. Każdy jubileusz jest doskonałą okazją do podsumowań i refleksji, dlatego też w trakcie uroczystości wykład wygłosił „ojciec samorządu” prof. Michał Kulesza, jak również zostały wręczone odznaczenia dla najbardziej zasłużonych samorządowców Ziemi Lubelskiej. **Uchwałą Zarządu Odznakę Honorową „Zasłużony dla**

Województwa Lubelskiego” otrzymał również Sekretarz Gminy Terespol Bogdan Daniluk.

Upamiętnieniem jubileuszu było zasadzenie rocznicowego dębu, symbolizującego odrodzony i współpracujący samorząd.

D.Wowczeniuk



SAMORZĄDOWE ORŁY

27 maja br. podczas uroczystej sesji z okazji dwudziestolecia odrodzonego samorządu terytorialnego Ziemi Białskiej, w sali konferencyjnej Starostwa Powiatowego 26 osób zostało odznaczonych statuetkami "Biały Orzeł Samorządności", przyznanymi przez władze powiatu bialskiego. Dodatkowo trzy osoby zostało uhonorowane medalami „Zasłużony dla Powiatu Bialskiego”. Nagrody przyznane zostały dla osób, które swoją pracę w sferze publicznej rozpoczęły 20 lat temu, kiedy to tworzył się samorząd terytorialny w Polsce.

D. Wowczeniuk



POWIATOWE MŁODZIEŻOWE ZAWODY POŻARNICZE W GMINIE TERESPOL

Kilkanaście młodzieżowych drużyn pożarniczych z powiatu bialskiego uczestniczyło w zawodach powiatowych, które odbyły się w środę 2 czerwca o godz. 10.00 na terenie rekreacyjnym w Kobylanach teren przy pomniku wrota wolności.

Młodzieżowe drużyny pożarnicze są powoływane po to, by zainteresować młodzież działalnością społeczną na rzecz ochrony przeciwpożarowej oraz przygotować ją do bezinteresownej służby w osp. Ich najważniejsze zadania to m.in.: organizowanie działalności kulturalno-oświatowej związanej z ochroną przeciwpożarową, rozwijanie sprawności fizycznej członków oraz działalność wolontarystyczna. Członkami młodzieżowych drużyn pożarniczych mogą być dziewczęta i chłopcy w wieku

do 18 lat, o dolnej granicy wieku decyduje w statucie jednostka OSP.

D.Wowczeniuk



NA POMOC POWODZIANOM

W związku z majową powodzią samorząd Gminy Terespol wystąpił z inicjatywą pomocy gminie Wilków. Ogłoszono zbiórkę darów dla tych, którzy stracili wszystko po przejściu dwóch fal powodziowych na Wiśle. Zbiórka trwała od 28 maja do 11 czerwca. Na apel zgłosiło odpowiedziało wielu mieszkańców naszej gminy, którzy znosili dary rzeczowe do sołtysów swoich miejscowości lub bezpośrednio do Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej.



Pan Sołtys **Stanisław Jakuszko** z **Lechut Dużych** dokonał zbiórki pieniężnej wśród 40 rodzin. Za zebrane środki dokonano zakupu artykułów chemicznych na kwotę 1010,00 złotych. Pani Sołtys **Adela Żuk** zebrała wśród mieszkańców **Lebiedziewa** artykuły spożywcze, chemiczne, wodę, koce i pościel. Pani Sołtys **Alicja Ejfler** z **Łobaczew Dużego** wraz z mieszkańcami przekazała artykuły spożywcze, środki czystości oraz nową odzież, obuwie i bieliznę pościelową. Zebrano także środki pieniężne w wysokości 735 zł z przeznaczeniem na zakup ręczników, koców, odzieży roboczej oraz kaloszy. Pani Sołtys **Halina Ostapczuk** wraz z mieszkańcami miejscowości **Kobylany** przekazała produkty żywnościowe, artykuły chemiczne, pościel i koce. Pani Sołtys **Barbara Szkuta** zebrała wśród mieszkańców **Polatycz** kwotę pieniężną 740 zł, za którą zostały zakupione artykuły spożywcze. Pani Sołtys **Teresa Chwesiuk** wspólnie z Panią Anną Gregorczyk zebrały w **Murawcu** i **Żukach** kwotę pieniężną 995 zł, która również została wydatkowana na najpotrzebniejsze artykuły spożywcze, chemiczne oraz węże ogrodowe. Pan Sołtys **Marek Kuć** zebrał wśród mieszkańców **Małaszewicz Małych** kwotę pieniężną w wysokości 1195 zł, za którą zakupiono artykuły chemiczne w tym środki czystości, przybory toaletowe oraz pampersy. Pan Sołtys **Henryk Łukaszuk** przekazał dla powodźian artykuły chemiczne zakupione na kwotę 531,31 zł zebraną wśród mieszkańców miejscowości **Bohukały**. Pani Sołtys **Barbara Kopciuszuk**



zebrała wśród mieszkańców **Krzyczewa** artykuły spożywcze, odzież, środki czystości oraz pościel. Pan Sołtys **Jerzy Lubeńczuk** przekazał zebrane wśród mieszkańców **Lechut Małych** artykuły chemiczne, spożywcze, płaszcze oraz wodę. Pani Sołtys **Iwona Mikitczuk** zebrała w miejscowości **Koroszczyn** artykuły spożywcze, środki czystości oraz wodę. Pan Sołtys **Wiesław Celiński** przekazał dla powodźian artykuły spożywcze, chemiczne oraz wodę. Dokonał również zakupu ręczników i koców na kwotę 78,00 zł zebraną wśród mieszkańców **Podolanki**. Pani Sołtys **Ewa Krzysztofowicz** reprezentująca **Łęgi** przekazała na rzecz potrzebujących środki czystości, artykuły żywnościowe oraz wodę. **Przedszkole** w **Małaszewiczach** również dołączyło się do akcji pomocy powodźianom i przekazało zebrane wśród dzieci zabawki, odzież i żywność.



Firma **Agrostop** Pana **Zdzisława Androsiuka** przekazała paletę wody mineralnej. Pan **Ryszard Osypiuk** przekazał pieczywo oraz środki na komary i pościel. **Urząd Gminy** w **Terespolu** zebrał wśród swoich pracowników kwotę pieniężną w wysokości 2360,00 zł, za którą zostały zakupione artykuły mogące zaspokoić najważniejsze potrzeby życiowe.



Zebrane dary od osób prywatnych oraz firm zostały odwiezione we wtorek 15 czerwca osobom potrzebującym z zaprzyjaźnionej gminy Wilków. Transport 7 palet darów rzeczowych zapewniła firma **Transbet** Pana **Mariana Wojciuka** z Białej Podlaskiej, która bezpłatnie udostępniła samochód ciężarowy. Zebrane artykuły pomogli pakować i ładować pracownicy Urzędu Gminy w Terespolu, jednostek podległych oraz obsługa firmy **Pantera** Pana

Jerzego Jaworskiego. Koordynator akcji Pan Dyrektor Szkoły **Radosław Kubicki** z gminy Wilków szczegółowo instruował jadących na miejsce (Panią Kierownik Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej, pracownika Urzędu Gminy Terespol oraz pracownika GOK-u w Koroszczynie) o sposobach przekazywania pomocy rzeczowej. Dary dotarły bezpośrednio do mieszkańców miejscowości: Kąty, Brzozowo oraz Machów.

M. Mogielnicka



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



PRZEBUDOWA ULICY KOLEJARZY W MAŁASZEWICZACH

Dnia 11.05.2010 roku w siedzibie Zespołu Szkół im. Władysława Stanisława Reymonta w Małaszewiczach podpisano protokół przekazania placu budowy tj. ulicy Kolejarzy dla Wykonawcy.

Ze strony Gminy Terespol protokół podpisali Wójt Gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk, ze strony Wykonawcy Marian Wojtiuk, firma „TRANSBET” Biała Podlaska.

W dniu 28.05.2010 roku na plac budowy wkroczyły maszyny rozpoczynając przebudowę ulicy Kolejarzy od rozbiórki elementów drogi, chodników, wycinki kolidujących drzew.

Od 09.06.2010 roku rozpoczęły pracę kolejne firmy realizujące swoje zadania t.j.

1. Przedsiębiorstwo Elektryczne Pana Olszanowskiego Biała Podlaska wykonujące budowę oświetlenia ulicznego ulicy Kolejarzy.
2. P.W. „BESTEL” Bydgoszcz wykonujące przebudowę i zabezpieczenie kabli telekomunikacyjnych TP.SA i PKP.



Od 16.06.2010 roku rozpoczęto budowę sieci wodno-kanalizacyjnej. Wykonawcą jest EKO -BUG Sp. z o.o. Kobyłany.

Obecnie prowadzone są prace w czterech branżach:

1. Drogowcy ustawiają krawężniki i przygotowują teren pod chodniki.
2. Elektrycy ustawiają fundamenty i słupy oświetleniowe.
3. Telekomunikacja przebudowuje końcowy odcinek kabla telekomunikacyjnego.
4. EKO - BUG wykonuje przeciski pod ulicą Kolejarzy w miejscach kolidujących z drogą.

Prace przebiegają zgodnie z harmonogramem. Nad prawidłowością wykonywanych prac czuwają Inspektorzy Nadzoru Inżynierskiego w poszczególnych branżach.

Wójt Gminy w imieniu Inwestora przeprasza mieszkańców za chwilowe utrudnienia komunikacyjne.

J. Pańkowski

SMAKI BLGD

W dniu 12 czerwca 2010 r. w Europejskim Centrum Wychowania i Kształcenia w Roskoszy odbyła się konferencja pod nazwą V lecie Leader'a w Polsce.

Na uroczystość zostali zaproszeni przedstawiciele Urzędu Marszałkowskiego w Lublinie i władze samorządowe. Gospodarzem była Białkopodlaska Lokalna Grupa działania. Podczas spotkania zostały przybliżone efekty prac z wiązanych z funkcjonowaniem

Programu Rozwoju obszarów wiejskich, ze szczególnym uwzględnieniem działań związanych z programem Leader. Przedstawione zostały informacje dotyczące liczebności i zasięgu Lokalnych Grup

Działania na terenie Polski oraz realizowanych przez nie Lokalnych Strategii Rozwoju.

Po zakończeniu Konferencji zaproszeni goście wzięli udział w rozstrzygnięciu konkursu pod nazwą smaki BLGD. W konkursie gminę Terespol reprezentowały gospodynie z Kobylan i Łobaczewa Małego.

II miejsce w kategorii potrawy jarskie zdobyła Żmińczuk Janina z Łobaczewa Małego za potrawę: gołąbki podolskie. Wszyscy uczestnicy konkursu otrzymali pamiątkowe dyplomy i prezenty.

K. Gójski



JUBILEUSZOWY XV MARSZ LEGIONÓW

W dniach 07 - 09 czerwca 2010 odbył się jubileuszowy XV Marsz Legionów. W imprezie wzięli udział przedstawiciele młodzieży szkół średnich z powiatu białskiego o profilu straż graniczna i policja z Małaszewicz, Wisznice, Terespol i Janowa Podlaskiego.

Marsz Legionów rozpoczęła polowa Msza św. sprawowana przez kapłanów z Terespol i Małaszewicz. Po mszy św. delegacje młodzieży oraz władz powiatowych złożyły wieńce pod pomnikiem w Kobylanach. Następnym punktem programu były zawody sprawnościowe m.in. strzelanie, rzut granatem, bieg sprawnościowy w kategorii dziewcząt i chłopców. Sprawdzona została również historyczna wiedza młodzieży dotycząca powstania i działalności



Legionów Polskich. Klasyfikacja ogólna po wszystkich konkurencjach ukształtowała się w następujący sposób:

Kategoria chłopców:

- 1 miejsce - Zespół szkół Małaszewicze
- 2 miejsce - Liceum Ogólnokształcące Wisznice
- 3 miejsce - Liceum Ogólnokształcące Terespol
- 4 miejsce - Zespół Szkół Janów Podlaski

Kategoria dziewcząt:

- 1 miejsce - Zespół szkół Małaszewicze
- 2 miejsce - Liceum Ogólnokształcące Wisznice
- 3 miejsce - Liceum Ogólnokształcące Terespol
- 4 miejsce - Zespół Szkół Janów Podlaski

Po zakończonych zmaganiach uformowana została kolumna marszowa i wszyscy uczestnicy wyruszyli na I etap marszu przez Koroszczyń do Nepli. W następnych etapach uczestnicy odwiedzili Pratulin, Janów Podlaski, a zakończenie marszu nastąpiło w Gnojnie.

K. Gójski



VII przegląd folklorystyczny Kultura bez granic 2010

Sobota i Niedziela 10 - 11 lipca 2010
teren rekreacyjny przy kąpielisku w Kobylanach

Sobota 10 lipca 2010

- 8.00 Zawody strzeleckie na strzelnicy w placówce Straży Granicznej w Terespolu
- 10.00 Turniej piłki nożnej (Boisko "Orlik")
- 12.00 Turniej piłki siatkowej plażowej (plaża przy kąpielisku)
- 16.00 Uroczysta Sesja Rady Gminy Terespol z okazji 20-lecia "Małych Ojczyzn" w Zespole Szkół im. Orła Białego w Kobylanach
(Regulaminy konkurencji sportowych dostępne są na stronie www.gok-koroszczyn.pl)



Niedziela 11 lipca 2010

- 8.00 Zawody wędkarskie na łowisku "Wykop" w Kobylanach (zapisy w dniu zawodów)
- 14.00 Występ zespołu PRYMAKI
- 15.00 Ogłoszenie wyników konkursów i zawodów sportowych
- 15.30 Biesiada Polska
- 16.30 Występ zespołu tańca ludowego "Obertas" z Łobaczewa Małego
- 16.50 Występ zespołu "Maleńkij Princ" z Brześcia
- 17.10 Biesiada Polska
- 18.10 Występ zespołu breakdance East Border Crew
- 18.20 Występ zespołu wokalnego z GOK
- 18.35 Występ zespołu "RAIS" z Brześcia
- 19.00 Biesiada Polska
- 20.00 Gwiazda wieczoru zespół PAPA D
- 21.00 Występ zespołu "Białe anioły" z ZS im. Orła Białego w Kobylanach
- 22.00 Pokaz sztucznych ogni
- 22.10 - 24.00 Dyskoteka z zespołem "TIIM"

Pozostałe atrakcje:

- wesołe miasteczko
- wystawcy ludowi
- malowanie buziek
- stragany z zabawkami
- bryczki
- kucyki
- zjazdy na linie
- łuki
- paintball
- ścianka wspinaczkowa
- skate power
- przejażdżki motorówką po kąpielisku
- prezentacje sprzętu PSP, Policji, Straży Granicznej i Pogotowia



PapaD



PRYMAKI



Zespół RAIS z Brześcia

Organizatorzy: Urząd Gminy Terespol oraz Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie

Sponsorzy:



Mapa dojazdu:



Zawody strzeleckie: zapisy do 6 lipca pod nr tel. 377 - 23 - 83 (ilość miejsc ograniczona) Zawody piłkarskie: zapisy pod nr tel. 501 - 417 - 484
Zawody w piłce siatkowej (plażowej): zapisy do 6 lipca 2010 pod nr tel. 376 - 25 - 38 (ilość miejsc ograniczona)
Zawody wędkarskie: zapisy w dniu zawodów o godz. 8.00 (ilość miejsc ograniczona)